

STATEMENT OF WITNESS.

Name: M. Than Maung.  
Occupation: Previous Clerk (now unemployed)  
Address: Bhamo.

Been duly sworn states:

I am 29 years of age, of Burmese nationality, born at Bhamo. My permanent home is at Naungkho and I am at present living at Naungkho.

During June 1944, when I was working for the Burma Police at Bhamo, after the rains had commenced in North Burma, I was given orders by my chief to accompany the I.T. YOSHIKAWA as an interpreter on his tours.

mile

The same evening YOSHIKAWA, another Jap M.I. (name not known), MA KYI and myself left Bhamo by truck for the 17th mile on the Bhamo/Myitkyina Road, arriving there after dark about 2200 hours. We slept there that night with a Jap Unit whose Commander had requested the I.T. to report to him for duty.

Early the next morning we left in the direction of BUM RAI, with 15 other Jap troops. YOSHIKAWA suspected the Kachins in and around BUM RAI of helping the British or Allied Troops in the area. When we arrived at BUM RAI, YOSHIKAWA arrested 8 Kachins (males), and after a short stay we all made our way back towards the 17th mile. (These Kachins (name not known) were Kachins who were preparing to visit the flats on a purchasing trip, when they were arrested.) After walking two miles, a halt was called (for a rest) and YOSHIKAWA got the Kachins together and commenced questioning them regarding Allied troops in the vicinity and accusing them of purchasing food for them, as these Kachins, when searched, were found in the possession of silver rupees. When the interrogation was being carried out, an aircraft (American) passed overhead, and YOSHIKAWA took the chance to further accuse the 8 Kachins of being spies. He then gave the order to the 15 Jap soldiers to bayonet the Kachins. Two of the Kachins came forward and confessed about the Chinese troops in the vicinity, and they were not killed (the six others were killed there; I was present on the spot).}

We proceeded on our journey and arrived at the 17th mile after dark, having the two Kachins with us. These two Kachins were tied up to trees for the night and made their escape before dawn.

(Signed) THAN MAUNG.

Statement given in English.

Evidentiary Document # 5348 B.

2.

Sworn before me B.T. HUMTHREYS, Capt. R.A.  
16 War Crimes Investigation Team, at Shamo on the 22nd day of May 1946

Detailed to examine the above by the Commander-in-Chief,  
Allied Land Forces, South East Asia.

Authority: ALFSEA War Crime Instruction No. 1, para. 7.

I recognise the photograph of St. Maj. YOSHIKAWA SADAICHIRO which  
I have been shown as the man referred to above as YOSHIKAWA.

I certify that the above is a true copy of a statement taken in the  
course of War Crimes Investigations, the original of which is now  
in the custody of 16 War Crimes Investigation Team.

Dated the 3rd July 1946.

(Signed) B.T. HUMTHREYS.

Capt. R.A.

Investigator, 16 War Crimes Investigation Team.

Doc 5348-B

姓名  
職業

モニターン・マウンズ  
元書記（現在黒職）

住所

バーモ

ハ正當ニ宣誓ノ上陳述ス

私ハニ十九ギビルマ人デバーモニ生レマシタ。  
私ノ本籍地ハナウンコー、デ現在ナウンコー、ニ住ニテオ  
リマス。

一九四四年/昭和十九年/六月中私ガバーモノビルマ  
警察署デ勧イテラリマシタ頃 北ビルマハ既ニ雨季  
ニ入ツテラリマシタガ私ハ長官ニ通訳トニテ吉川憲兵、  
旅行ニ隨行スル様ニ命ジラレマシタ。

同夜吉川及ビ他ノ日本憲兵（姓名不詳）トバキ  
ト私ハトラックテコモラ出發シヨリミイツキナ同道  
路ノオ十七哩、地莫ニ向カヒ、日暮後ニ十二時頃ソコヘ  
到着シマシタ。我々ハソノ夜ソコテ日本部隊ト寢マシタ。  
コノ部隊、指揮官が前記憲兵ニ彼ノ所ヘ出頭スル様  
モシタ、テシタ。

X X X

not used

NO 1

私達ガ「バヘライ」ニ到着スルト吉川ハ、八名ノカチニ  
人（男子）ヲ捕ヘマシタ。ソシテ暫ノシテカラ私達ハ全部  
オナヒ哩、地莫ヘノ帰途ニ就キマシタ。一コノカチニ人  
達ハ（姓名不詳）捕ヘラレタ時ハ買物、左ニ平野ニ出  
カナヤウトシテキル人達（デシタ。）ニ哩歩イテカラ（休  
憩、及）停ル様ニ云ハレマシタ。スルト吉川ハガテニ人  
ヲ集メテコノ附近、聯合軍ニシイテ貯向ニ且検査、  
際コノガテニ人達ハ銀金、一貨幣ヲ持ツテキル、テ  
見シケタカラ彼等が聯合軍、左ニ食物ヲ買ヒ云ニ  
ニ行クノダト詰向シ始メマシタ。詳問、最中施行

No 2

Doc 5348-B

機（アメリカ）が上空を通ニシテ、吉川が命、  
ガキニ人ヲスバイテアルト更ニ非難スル好機會ト有  
リ。ソレカラ十五人、日本兵ニコガキニ人ヲ銃  
劍テ次キ剣入標ニ命シニシテ、中ニシテノカチニ人  
ハ進ミ出テ附近ニキル中國軍、コトヲ白狀シユニ名  
ハ被サシマセンテシ。一他、六名ハソコテ被サシマリ。  
和ソノ場ニ居合セニシテ、

X X X X